

4. Johannis Pechami: De Sanctissima Trinitate

Johm Peckham Himnusza a Szentháromságról

Babits Mihály ford.

Rieth József; 1989.január 25.

In ma-jes - ta - tis so - li - o tres se-dent in tric - li - ni -

Szoprán-Alt

In ma-jes - ta - tis so - li - o tres se-dent in tric - li - ni - o,
In ma-jes - ta - tis so - li - o tres se-dent in tric - li - ni -

Tenor-Basszus

In ma-jes - ta - tis so - li - o tres se-dent in tric - li - ni - o,
o, nam non est con - so - la - ti - o per-fec-ta so - li - ta - ri - o.

S-A

nam non est con - so - la - ti - o per-fec-ta so - li - ta - ri - o.
o, nam non est con - so - la - ti - o per-fec-ta so - li - ta - ri - o.

T-B

nam non est con - so - la - ti - o per-fec-ta so - li - ta - ri - o.

1. In majestatis solio
tres sedent in triclinio,
nam non est consolatio
perfecta solitario.

2. Æternæ mentis oculo
dum Pater in se flectitur,
in lucis suæ speculo
imago par exprimitur.

3. Imaginis consortium
nativus præbet exitus,
consorsque spirant gaudium
ingenitus et genitus.

4. Hoc gaudium est Spiritus,
quo Patri Natus jungitur,
et unum bonum funditus
in tribus his concluditur.

5. Ingenito et Genito
cum Spiritu Paraclito
honoris simpli debito
psallamus corde dedito.

1. Hárman a fenség trónusán
ülnek az égi lakomán,
(mert a magányost a magány
nem vigasztalja igazán).

2. Míg örök szelleme szemét
magára szegzi az Atya,
fényének tükörére kép
vetődik: egy új-önmaga.

3. S amint a kép megszületett,
az Egy nincs többé egyedül:
a Születetlen és Szülött
egymásnak társasan örül.

4. S a Szentlélek ez az öröm,
mely összeköt Atyát s Fiút;
s a Három együvé ömöl,
egy fő-fő Jóba összefut.

5. S annak ki sohse született,
illón, és aki született,
s a Léleknek, oltárra-tett
szívvel zengjünk dicséretet!